

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN AMBTENARENZAKEN

[S-Mac — 809]

8 DECEMBER 1994. — Omzendbrief nr. 404. — Uitvoering Handvest van de gebruiker van de Openbare Diensten (*Belgisch Staatsblad* van 22 januari 1993). — Spreekrecht van ambtenaren

Mevrouw de Minister,
Mijnheer de Minister,
Mijnheer de Staatssecretaris,

Deze omzendbrief is van toepassing op alle personeelsleden (statutair, stagiair, contractueel) van :

- de besturen en andere diensten van de federale ministeries;
- de instellingen van openbaar nut onderworpen aan het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van sommige instellingen van openbaar nut;
- het administratief personeel van de openbare instellingen van de federale overheid die het statuut van het rijkspersoneel toepassen voor de rechten en plichten van de ambtenaren.

1. Het spreekrecht van de ambtenaren moet worden gezien in het kader van de politieke en bestuurlijke vernieuwing, meer in het bijzonder van de overgang van een gesloten naar een open dienst, waarbij een zo goed mogelijke dienstverlening aan de burger voorop staat.

De totstandkoming van het beleid is een proces geworden waarbij zowel politici, ambtenaren als de bevolking betrokken zijn. Door de grotere vraag naar informatie, inspraak en participatie wensen meer mensen aan de totstandkoming van het beleid te participeren. Binnen deze veranderde maatschappelijke context kan men reeds de openbaarheid van bestuur en het handvest voor de gebruiker van de openbare dienst situeren. Het spreekrecht is een belangrijk deelaspect van de openbaarheid van bestuur (artikel 32 van de Grondwet).

Gezien de talrijke vragen die rijzen betreffende de concrete inhoud van het begrip "spreekrecht", gelieve hierna de nodige verduidelijkingen te vinden.

2. De hoofdgedachte is dat moet gestreefd worden naar het waarborgen van een billijk evenwicht tussen de behoeften van de burgers, de belangen van de overheid (inbegrepen de goede werking van de overheidsdiensten) en de rechten van de ambtenaren.

Het spreekrecht van de ambtenaar is dus zowel de uitdrukking van zijn recht op vrijheid van meningsuiting (zie 3 hierna), als een belangrijk instrument om de efficiëntie van de interne besluitvorming te bevorderen (zie 4 hierna) en om de informatie aan de bevolking te verbeteren (zie 5 hierna). Bij dit alles is de ambtenaar gebonden door zijn loyaleitsplicht.

3. De vrijheid van meningsuiting wordt gegarandeerd in de Grondwet en in het Europees verdrag voor de bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, art. 10 geformuleerd als volgt : "Eenieder heeft recht op vrijheid van meningsuiting. Dit recht omvat de vrijheid een mening te koesteren en de vrijheid om inlichtingen of denkbeelden te ontvangen of door te geven, zonder inmenging van overheidswege en ongeacht grenzen. Dit artikel belet niet, dat Staten radio-omroep, bioscoop of televisieondernemingen kunnen onderwerpen aan een systeem van vergunningen."

Het is op basis van dit artikel van het Europees Verdrag voor de bescherming van de Rechten van de Mens, dat is hernomen in artikel 3 van het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

[S-Mac — 809]

8 DECEMBRE 1994. — Circulaire n° 404. — Exécution de la Charte de l'utilisateur des Services publics (*Moniteur belge* du 22 janvier 1993). — Droit d'expression des agents de l'Etat

Madame le Ministre,
Monsieur le Ministre,
Monsieur le Secrétaire d'Etat,

La présente circulaire est applicable à tous les membres du personnel (statutaire, stagiaire, contractuel) :

- des administrations et autres services des ministères fédéraux;
- des organismes d'intérêt public soumis à l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut de certains organismes d'intérêt public;
- du personnel administratif des établissements publics de l'autorité fédérale qui appliquent le statut des agents de l'Etat pour ce qui est des droits et devoirs des agents.

1. Il faut considérer le droit d'expression des agents de l'Etat dans le cadre du renouveau politique et administratif, plus particulièrement du passage d'un service fermé à un service ouvert visant avant tout à l'amélioration des prestations fournies au citoyen.

La réalisation d'une politique est devenue un processus dans lequel sont impliqués à la fois les hommes politiques, les fonctionnaires et la population. De plus en plus de personnes désirent prendre part à l'élaboration du processus politique, ce qui se traduit par une demande accrue d'information et de participation. La publicité de l'administration et la charte de l'utilisateur des services publics se situent déjà dans le cadre de ce nouveau contexte social. La liberté d'expression constitue un aspect important de la publicité de l'administration (article 32 de la Constitution).

Pour répondre aux nombreuses questions qui se posent eu égard au contenu concret de la notion de "liberté d'expression", vous trouverez ci-dessous les éclaircissements nécessaires.

2. L'essentiel est de garantir un juste équilibre entre les besoins des citoyens, ceux de l'autorité (y compris un bon fonctionnement des services publics) et les droits des agents de l'Etat.

La liberté d'expression de l'agent réside donc aussi bien dans la formulation de son droit d'expression (voir 3 ci-après) que dans le fait d'être un instrument important de promotion de l'efficacité de la prise de décision interne (voir 4 ci-après) et dans l'amélioration de l'information fournie au public (voir 5 ci-après). Le fonctionnaire est dès lors lié par son devoir de loyauté.

3. La liberté d'expression est garantie par la Constitution et par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, article 10 qui est rédigé comme suit : "Toute personne a droit à la liberté d'expression. Ce droit comprend la liberté d'opinion et la liberté de recevoir ou de communiquer des informations ou des idées sans qu'il puisse y avoir ingérence d'autorités publiques et sans considération de frontière. Le présent article n'empêche pas les Etats de soumettre les entreprises de radiodiffusion, de cinéma ou de télévision à un régime d'autorisations".

C'est sur base de cet article de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme, repris dans l'article 3 de l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements

rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapcommissie en van de Franse Gemeenschapcommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, dat niet meer voorzien wordt in de tussenkomst van de hiërarchische meerdere om te verbieden feiten openbaar te maken waarvan de ambtenaren kennis zouden hebben gehad wegens hun ambt.

Voor de ambtenaren is de vrijheid van meningsuiting immers een onderdeel van het administratief statuut: het artikel 7 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel gewijzigd bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 26 september 1994 houdende hervorming van verscheidene verordeningsbepalingen die toepasselijk zijn op het rijkspersoneel bepaalt in het eerste lid: "De rijksambtenaren hebben het recht op vrijheid van meningsuiting ten aanzien van de feiten waarvan zij kennis hebben uit hoofde van hun ambt".

4. Het spreekrecht is ook een middel om de dienstverlening efficiënter te maken. Het kan de ambtenaar extra motiveren. Door hem spreekrecht te geven, wordt hij dichter bij het beleid betrokken. Dat kan zijn inzet vergroten.

Het spreekrecht geldt binnen de dienst; het heeft invloed op de interne communicatie en op de werking van de diensten. De ambtenaar kan pas volwaardig van zijn spreekrecht gebruik maken als hij zelf goed is geïnformeerd.

Het gebruik van het spreekrecht zal binnen de administratie zelf zeer nuttig zijn om, door de inbreng van alle ambtenaren bij het tot stand komen van het beleid, de besluitvorming efficiënter te maken. Dit interne spreekrecht moet aan bod kunnen komen in het ambtelijk overleg binnen de administratie, in het overleg tussen de administratie en de bevoegde ministers en kabinetten, in schriftelijk uitgebrachte adviezen. Dit spreekrecht zal vanzelfsprekend ook gelden bij functioneringsgesprekken, evaluatiegesprekken... Bovendien kan het spreekrecht aan de gemeenschap een dienst bewijzen doordat de aandacht kan worden gevestigd op noodzakelijk geachte bijstellingen van het beleid of op eventuele tekortkomingen bij het bestuur.

5. Niet alleen intern is het spreekrecht van belang, maar ook naar buiten uit. Het beleid van de regering wil inderdaad de communicatie tussen het bestuur en de bevolking optimaliseren en de informatiestroom kanaliseren en coördineren.

Eén maatregel daartoe is een informatieambtenaar in departementen en parastatalen.

6. Het spreekrecht moet zo worden opgevat dat het personeelslid vrij mag spreken en publiceren zonder daarvoor toestemming te moeten vragen aan een hiërarchische meerdere.

7. Nochtans is het spreekrecht niet absoluut. Het is aan een aantal beperkingen onderhevig, die te maken hebben met de belangen van de overheid en van de bevolking die een beroep doet op haar diensten:

- het algemeen belang van strategische materies;
- de bescherming van de fundamentele rechten en vrijheden van de burger;
- het verzekeren van de goede werking van de overheidsdienst;
- het vertrouwen dat de bevolking moet kunnen hebben in de administratie.

Om de goede werking van een overheidsdienst te verzekeren en het vertrouwen dat de bevolking moet kunnen hebben in die overheidsdienst niet aan het wankelen te brengen, is de ambtenaar onderworpen aan de loyauteitsplicht (neutraliteit, loyauteit en belangeloosheid) en — in welbepaalde bij wet omschreven situaties — het beroepsgeheim.

de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, que l'intervention du supérieur hiérarchique, afin d'interdire la publicité des faits dont les agents ont connaissance dans l'exercice de leur fonction, n'est plus prévue.

Pour les agents de l'Etat, la liberté d'expression constitue en effet un élément du statut administratif: l'article 7 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat modifié par l'article 4 de l'arrêté royal du 26 septembre 1994 portant réforme de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat dispose à l'alinéa 1er: "Les agents de l'Etat jouissent de la liberté d'expression à l'égard de faits dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions".

4. Le droit d'expression est également un moyen d'améliorer la qualité du service. Il peut accroître la motivation de l'agent. Le fait de lui donner le droit de s'exprimer l'implique plus dans la gestion, ce qui peut augmenter son engagement.

La liberté d'expression s'exerce au sein du service; elle influence la communication interne et le fonctionnement des services. L'agent ne peut utiliser valablement son droit d'expression que s'il est lui-même bien informé.

L'usage de la liberté d'expression sera extrêmement utile au sein de l'administration elle-même afin de rendre le processus décisionnel plus efficace par l'intermédiaire de la contribution de tous les agents à l'élaboration de la politique. Cette liberté d'expression interne doit pouvoir se manifester dans la concertation au sein de l'administration, la concertation entre l'administration et les Ministres et cabinets compétents, dans des avis émis par écrit. Le droit d'expression sera évidemment également applicable dans le cas d'entretiens fonctionnels, d'entretiens d'évaluation... En outre, la liberté d'expression peut rendre service à la communauté en attirant l'attention sur les corrections nécessaires à apporter à la politique ou sur des lacunes éventuelles de l'administration.

5. La liberté d'expression n'est pas seulement importante au niveau interne, mais également à l'égard de l'extérieur. En effet, la politique du gouvernement visé à optimiser la communication entre l'administration et la population et à canaliser et coordonner le flux d'informations.

Une mesure à cet effet est un agent d'information dans les départements et les parastataux.

6. La liberté d'expression doit être conçue de telle façon que l'agent puisse parler et publier librement sans devoir demander à cet effet l'autorisation d'un supérieur hiérarchique.

7. La liberté d'expression n'est toutefois pas absolue. Elle est soumise à un certain nombre de limitations liées aux intérêts de l'autorité et de la population qui fait appel à ses services:

- l'intérêt général des matières stratégiques;
- la protection des droits et libertés fondamentaux du citoyen;
- l'assurance du bon fonctionnement du service public;
- la confiance que la population doit pouvoir avoir en l'administration.

Afin d'assurer le bon fonctionnement d'un service public et de ne pas entamer la confiance que la population doit pouvoir avoir en ce service, l'agent est soumis au devoir de loyauté (neutralité, loyauté et désintéressement) et — dans des situations spécifiques fixées par la loi — au secret professionnel.

8. Een eerste reeks beperkingen zijn opgesomd in het nieuwe artikel 7, tweede lid, van het vorenvermelde koninklijk besluit van 2 oktober 1937, daarin wordt de rijksambtenaar verboden feiten bekend te maken die betrekking hebben op :

- 's lands veiligheid;
- de bescherming van de openbare orde;
- de financiële belangen van de overheid;
- het voorkomen van strafbare feiten;
- het medisch geheim;
- de rechten en vrijheden van de burger;
- feiten die betrekking hebben op de voorbereiding van alle beslissingen.

Meer duidelijkheid in deze aangelegenheid wordt ook gebracht door de wet betreffende de openbaarheid van bestuur van 11 april 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1994), welke vanaf 1 juli 1994 in werking is getreden. In het verslag aan de Koning bij artikel 3 van het Algemene Principes-besluit van 26 september 1994 wordt gepreciseerd dat het verbod om bepaalde feiten bekend te maken geen afbreuk kan doen aan de rechten en verplichtingen die de ambtenaren putten uit de bepalingen van de Grondwet, de wet, het decreet of de ordonnantie ter zake. Wat door de wet aan de openbaarheid is onttrokken, kan de ambtenaar zelf via het spreekrecht niet in de openbaarheid brengen.

Zo geldt het spreekrecht niet in aangelegenheden die door een specifieke wet aan een geheimhoudingsverplichting zijn onderworpen. Deze uitzonderingsgrond is absoluut en houdt dus in dat in dergelijke gevallen het spreekrecht van de ambtenaar nooit kan ingeroepen worden. Onder deze uitzonderingsgrond ressorteert bijvoorbeeld het medisch geheim.

Mutatis mutandis geldt dezelfde beperking wanneer het spreekrecht zou kunnen afbreuk doen aan het geheim van de beraadslagingen van de federale Regering of van de andere federale verantwoordelijke overheden. Deze uitzonderingsgrond is echter in die mate relatief dat de ambtenaar steeds zal moeten beoordelen of en in welke mate een beraadslaging een geheim karakter heeft. Zo spreekt het voor zich dat het geheim karakter van de beraadslaging niet kan geschonden worden wanneer de beraadslaging reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van een openbaarmaking (bv. door een persconferentie, ...). Het bepalen van het tijdstip waarop het spreekrecht ingang vindt, noopt dus tot een beoordeling in concreto.

Het weze opgemerkt dat een aantal uitzonderingsgronden in de wet openbaarheid van bestuur overlappen met de beperkingen die zijn opgesomd in hogervermeld artikel 7 van het vorenvermelde koninklijk besluit van 2 oktober 1937.

Daarnaast bevat artikel 6 van de wet openbaarheid van bestuur een aantal uitzonderingsgronden die niet voorkomen in het statuut. Het gaat met name om de bescherming van volgende fundamentele belangen :

- de federale internationale betrekkingen van België;
- de ondernemings- en fabricagegegevens die aan de overheid zijn meegedeeld en die uit de aard van de zaak vertrouwelijk zijn;
- de geheimhouding van de identiteit van de persoon die een document of een inlichting vertrouwelijk aan de overheid heeft meegedeeld ter aangifte van een strafbaar of strafbaar geacht feit.

Men dient te beklemtonen dat deze uitzonderingsgronden relatief zijn d.w.z. dat de ambtenaar steeds het belang van de openbaarheid en het spreekrecht zal moeten afwegen tegen het belang beschermd door de uitzonderingsgrond. Aan de toepassing van een uitzonderingsgrond moet dus steeds een belangenafweging ten grondslag liggen.

Concreet : de bescherming van de financiële belangen van de overheid kan bijvoorbeeld enkel worden ingeroepen om de verspreiding te voorkomen van inlichtingen die het openbaar krediet of de stabiliteit van de munt zouden kunnen in het gedrang brengen.

9. Anderzijds vloeien beperkingen voort omwille van "het gebonden zijn aan de loyaleitplicht" behandeld in artikel 10 van het bovenvermeld koninklijk besluit van 2 oktober 1937 dat bepaalt dat :

1° Onverminderd het recht op vrije meningsuiting de rijksambtenaren hun ambt op loyale en integere wijze uitoefenen onder het gezag van hun hiërarchische meerderen die verantwoordelijk zijn voor de gegeven opdrachten. Zij moeten inzonderheid in hun handelingen en gedragingen in

8. Une première série de limitations sont énumérées dans le nouvel article 7, alinéa 2, de l'arrêté royal précité du 2 octobre 1937 qui interdit à l'agent de révéler des faits qui ont trait :

- à la sécurité nationale;
- à la protection de l'ordre public;
- aux intérêts financiers de l'autorité;
- à la prévention des faits délictueux;
- au secret médical;
- aux droits et libertés du citoyen;
- aux faits qui ont trait à la préparation de toutes les décisions.

La loi du 11 avril 1994 sur la publicité de l'administration (*Moniteur belge* du 30 juin 1994), entrée en vigueur le 1er juillet 1994 apporte également des éclaircissements en la matière. Dans le rapport au Roi joint à l'arrêté des Principes généraux du 26 septembre 1994, il est précisé à propos de l'article 3 de cet arrêté que l'interdiction de rendre publics certains faits ne peut porter atteinte aux droits et obligations des agents découlant des dispositions de la Constitution, de la loi, du décret ou de l'ordonnance en la matière. Les faits soustraits à la publicité par la loi ne peuvent être révélés par l'agent lui-même par simple référence à la liberté d'expression.

C'est ainsi que le droit d'expression ne vaut pas pour des matières soumises à l'obligation de secret par une loi spécifique. Cette exception est absolue et implique dès lors que dans de tels cas le droit d'expression de l'agent ne peut jamais être invoqué. Le secret médical constitue par exemple une de ces exceptions.

La même limitation vaut bien sûr également lorsque la liberté d'expression pourrait porter préjudice au caractère secret des délibérations du Gouvernement fédéral ou des autres autorités fédérales responsables. Ce motif d'exception est toutefois à ce point relatif que l'agent devra toujours apprécier si une délibération a un caractère secret et dans quelle mesure. Il est évident dès lors qu'il ne peut être question de violation du caractère secret de la délibération lorsque celle-ci a déjà fait l'objet d'une publication (par ex. par une conférence de presse, ...). La détermination du moment auquel débute le droit d'expression nécessite donc une estimation concrète.

Il est à noter qu'un certain nombre d'exceptions dans la loi relative à la publicité de l'administration correspondent aux limitations énumérées à l'article 7 précité de l'arrêté royal précité du 2 octobre 1937.

En outre, l'article 6 de la loi relative à la publicité de l'administration comporte un certain nombre de causes d'exception qui ne figurent pas dans le statut. Il s'agit de la protection des intérêts fondamentaux suivants :

- les relations internationales fédérales de la Belgique;
- le caractère par nature confidentiel des informations d'entreprises ou de fabrication communiquées à l'autorité;
- le secret de l'identité de la personne qui a communiqué le document ou l'information à l'autorité administrative à titre confidentiel pour dénoncer un fait punissable ou supposé tel.

Il convient de souligner que ces motifs d'exceptions sont relatifs, c'est à dire que l'agent devra toujours évaluer l'intérêt de la publicité et du droit d'expression et l'intérêt protégé par ce motif d'exception. Une comparaison d'intérêts doit donc toujours se trouver à la base de l'application d'une cause d'exception.

Concrètement : la protection des intérêts financiers de l'autorité ne peut par exemple être invoquée que pour éviter la diffusion d'informations qui pourraient menacer le crédit public ou la stabilité de la monnaie.

9. D'autre part, il y a des limitations émanant du fait d'être lié au devoir de loyauté" visé à l'article 10 de l'arrêté royal précité du 2 octobre 1937 qui dispose que :

1° Sans préjudice de l'exercice du droit à la liberté d'expression, les agents de l'État remplissent leurs fonctions avec loyauté et intégrité sous l'autorité de leurs supérieurs hiérarchiques responsables des ordres qu'ils donnent. En particulier, ils doivent veiller à ce que les actes et compor-

de uitoefening van hun taken de van kracht zijnde wetten en reglementeringen, de richtlijnen van de overheid waarvan zij afhangen alsmede de billijkheids- en doelmatigheidsaspecten in acht nemen.

2° Zij hun raadgevingen, adviezen, opties en verslagen formuleren op basis van een precieze, volledige en praktische voorstelling van de feiten.

3° Zij zorgvuldig, plichtsbewust en met inachtneming van de richtlijnen van de overheid van welke zij afhangen, de beslissingen uitvoeren en de desbetreffende programma's verwezenlijken.

Artikel 11, § 1, van het bovenvermelde koninklijk besluit van 2 oktober 1937 bepaalt bovendien dat de ambtenaren buiten de uitoefening van hun ambt elke handelswijze moeten vermijden die het vertrouwen van de bevolking ten opzichte van de overheidsdienst waar ze werken, kan aantasten.

Loyaliteit houdt onder meer in dat een ambtenaar gehouden is de beleidslijn te volgen zoals die in overleg tot stand komt en uiteindelijk op hoger niveau wordt vastgelegd. Indien hij zich niet met het gevoerde beleid kan verenigen, heeft hij uiteraard het recht te trachten zijn hiërarchische meederen van zijn visie te overtuigen (intern spreekrecht), doch indien hij daar niet in slaagt, dient hij zich te schikken naar de vastgelegde beleidslijn of er zijn besluiten uit te trekken. Zoals bij de aanvang van deze oorzakelijke gezegd, is de totstandkoming van het beleid een collectief proces. De ambtenaar moet daarbij het recht hebben zijn zienswijze in te brengen en zijn standpunt te verdedigen. Eens anen tot een besluit is gekomen, moet de regel evenwel zijn dat alle betrokkenen deze besluiten als beleidslijn van de dienst toepassen en uitleggen.

10. De toepassing van de loyaliteitsplicht hangt eveneens af van de aard van het onderwerp: hoe delikater, hoe groter het risico dat de uitlatingen van de ambtenaar daarover het goed functioneren van de dienst zullen verstoren.

Het belang van de vrijwaring van het loyaliteitsbeginsel moet des te groter zijn als het personeelslid verantwoordelijkheid draagt in de bestuurlijke hiërarchie. Zulks geldt ook voor de materies die hij rechtstreeks beheert.

11. De ambtenaren zullen bij het uitoefenen van het spreekrecht de wetgeving en de reglementeringen, de richtlijnen van de overheid evenals de billijkheids- en doelmatigheidsaspecten in acht nemen. Zij zullen precieze, volledige en praktische informatie geven over de feiten, dit alles zorgvuldig en plichtsbewust.

Bij het verstrekken van de informatie zullen zij zoveel mogelijk verwijzen naar schriftelijke bronnen zoals wetgeving, reglementeringen en richtlijnen.

Steeds zullen zij een duidelijk onderscheid maken tussen feiten en meningen die daarover worden gegeven.

Bovendien zal de informatieverstrekker de juridische, administratieve en technische begrippen toelichten in een begrijpelijke taal.

12. Bij het uitoefenen van het spreekrecht zijn zowel de wijze waarop als de kring waarin de ambtenaar naar buiten van zijn mening blijk geeft, van belang. Als loyaal en integer ambtenaar moet hij de neutraliteit en belangeloosheid van de functie van ambtenaar in acht nemen. Door zijn woordgebruik en wijze van uitdrukken mag hij daar geen schade aan toebrengen. De ambtenaar mag wel op redelijke wijze kritiek op de handelingen van het bestuur uiten.

Zijn spreekrecht is bv. groter in vakbondskringen of in een bestuursorgaan van een ambtenarenorganisatie, waar hij optreedt in zijn hoedanigheid van lid of vertegenwoordiger van een belangenvereniging, dan wanneer hij in zijn hoedanigheid van ambtenaar optreedt, bv. wanneer hij zijn dienst vertegenwoordigt.

13. Het spreekrecht is de regel, alle uitzonderingen dienen strikt geïnterpreteerd te worden en er kan op geen enkele wijze een voorafgaande beperking aan de vrijheid van meningsuiting worden opgelegd.

tements qu'ils sont amenés à poser dans l'exercice de leurs tâches, respectent les lois et règlements en vigueur, les directives de l'autorité dont ils relèvent et les considérations d'équité et d'efficacité.

2° Ils doivent formuler leurs conseils, avis, options et rapports sur base d'une présentation précise, complète et pratique des faits.

3° Ils doivent exécuter les décisions et réaliser les programmes avec diligence, conscience professionnelle et respect des directives de l'autorité dont ils relèvent.

L'article 11, § 1er de l'arrêté royal précité du 2 octobre 1937 dispose en outre que les agents de l'Etat doivent veiller, en dehors de l'exercice de leurs fonctions, à éviter tout comportement qui pourrait ébranler la confiance du public dans le service public où ils travaillent.

La loyauté implique notamment qu'un agent est tenu de suivre la stratégie élaborée lors de la concertation et finalement fixée à un niveau supérieur. S'il ne peut s'associer à la politique menée, il a évidemment le droit d'essayer de convaincre ses supérieurs hiérarchiques de sa vision (liberté d'expression interne). Cependant, s'il échoue, il doit se conformer à la politique fixée ou en tirer les conclusions. Ainsi que nous l'avons mentionné au début de la présente circulaire, l'élaboration de la politique est un processus collectif. L'agent doit avoir le droit d'exprimer son avis et de défendre son point de vue. Dès que la décision a été prise il faut néanmoins que tous les intéressés appliquent et exposent ces décisions en tant que ligne de conduite du service.

10. L'application du devoir de loyauté dépend également de la nature du sujet: plus la matière est délicate, plus grand est le risque que les déclarations de l'agent à ce sujet ne perturbent le bon fonctionnement du service.

Le respect du principe de loyauté doit être d'autant plus grand lorsque le membre du personnel est impliqué dans les responsabilités de la hiérarchie administrative. Ceci vaut également pour les matières qu'il gère directement.

11. Les agents respecteront, dans l'exercice du droit d'expression, la législation et les règlements, les directives de l'autorité ainsi que les considérations d'équité et d'efficacité. Ils donneront avec diligence et conscience professionnelle des informations précises, complètes et pratiques sur les faits.

En fournissant les informations, ils feront le plus possible référence à des sources écrites telles que lois, règlements et directives.

Ils feront toujours une nette distinction entre les faits et les opinions formulées à ce sujet.

En outre, l'informateur exposera les notions juridiques, administratives et techniques dans un langage compréhensible.

12. Dans l'exercice du droit d'expression, tant la manière dont l'agent révèle son opinion que le milieu dans lequel cela se passe sont importants. En tant qu'agent loyal et intègre il doit prendre en considération la neutralité et le désintéressement de la fonction d'agent. Il ne peut y porter préjudice par son vocabulaire et sa façon de s'exprimer. L'agent peut toutefois critiquer de façon raisonnable les actes de l'administration.

Sa liberté d'expression est par exemple plus grande dans les milieux syndicaux ou au sein d'un organe de gestion d'une association de fonctionnaires, où il intervient en sa qualité de membre ou de représentant que lorsqu'il agit en sa qualité de fonctionnaire, par ex. lorsqu'il représente son service.

13. Le droit d'expression est la règle, toutes les exceptions doivent être strictement interprétées et une limitation préalable ne peut en aucun cas être imposée à la liberté d'expression.

14. De ambtenaar blijft persoonlijk aansprakelijk voor het gebruik dat hij van het spreekrecht maakt. Misbruiken kunnen gebeurlijk aanleiding geven tot strafrechtelijke of burgerrechtelijke veroordelingen en/of tot tuchtsancties.

Het koninklijk besluit van 26 september 1994 houdende hervorming van verscheidene verordeningbepalingen die toepasselijk zijn op het Rijkspersoneel verduidelijkt het stelsel van de tuchtstraffen, namelijk de voorwaarden, de beperkingen van de gevolgen ervan, de modaliteiten, de procedures en de termijnen voor de uitspraak. De tuchtregeling die op de hierboven beschreven principes van toepassing is, gaat uit van de zorg om de belangen van de staat, de ambtenaar en de gebruiker in evenwicht te brengen.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,
J. Vande Lanotte.

14. L'agent reste personnellement responsable de l'usage qu'il fait de la liberté d'expression. Les abus peuvent le cas échéant donner lieu à des condamnations civiles ou pénales et/ou à des sanctions disciplinaires.

L'arrêté royal du 26 septembre 1994 portant réforme de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat précise le régime des peines disciplinaires, à savoir : les conditions, limitations des conséquences, modalités, procédures et délais. Ce régime est fondé sur le souci d'équilibrer les intérêts de l'Etat, du fonctionnaire et de l'utilisateur.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
J. Vande Lanotte.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

Griffie van het arbeidshof te Antwerpen Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw)

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot Mevr. de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen de dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

- 1° volle achttien jaar oud zijn;
- 2° houder(ster) zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs, of vast benoemd zijn en gedurende twee jaar het ambt hebben uitgeoefend in de griffie van een hof of een rechtbank;
- 3° geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht-maturiteits-examen, bestaande uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie.

Doctors of licentiaten in de rechten zijn van het examen vrijgesteld.

De kandidaten dienen bij hun aanvraag een afschrift te voegen van het bewijs dat ze geslaagd zijn voor het maturiteitsexamen, voorgeschreven door artikel 270 van het Gerechtelijk Wetboek.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

Grefte de la cour du travail d'Anvers Place vacante de rédacteur (homme ou femme)

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande à Mme la Ministre de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

- 1° être âgé(e) de dix-huit accomplis;
- 2° être porteur(euse) du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ou être nommé(e) à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé au greffe d'une cour ou d'un tribunal pendant deux ans au moins;
- 3° avoir déjà réussi un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisée par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

Le docteur ou le licencié en droit est dispensé de cet examen.

Les candidat(e)s doivent apporter la preuve de la réussite à l'examen de maturité, prévu par l'article 270 du Code judiciaire.

MINISTERIE VAN LANDBOUW, MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Mededeling aan de producenten en verwerkers van landbouwproducten en levensmiddelen met betrekking tot Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen en Verordening (EEG) nr. 2082/92 inzake de specificiteitscertificering

1. In toepassing van Verordening (EEG) Nr. 2081/92 (*Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. L 208 van 24 juli 1992) wordt elke groepering, die een registratieaanvraag voor een beschermde oorsprongs aanduiding (BOB) of een beschermde geografische aanduiding (BGA) van een landbouwproduct of een

MINISTERE DE L'AGRICULTURE, MINISTERIE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, MINISTERIE DE LA COMUNAUTE FLAMANDE, MINISTERIE DE LA REGION WALLONNE ET MINISTERIE DE LA REGION BRUXELLES-CAPITALE

Communication aux producteurs et transformateurs de produits agricoles et denrées alimentaires concernant le Règlement (CEE) 2081/92 relatif à la protection des appellations d'origine protégées et aux indications géographiques protégées et le Règlement (CEE) 2082/92 sur les attestations de spécificité

1. En application du Règlement (CEE) n° 2081/92 (*Journal officiel des Communautés européennes* n° L 208 du 24 juillet 1992), tout groupement qui souhaite introduire une demande d'enregistrement d'une appellation d'origine protégée (A.O.P.) ou d'une indication géographique protégée (I.G.P.) pour un produit agricole ou une